

幼儿教育的中日关系史 比较历史的素描

—关于期间隐现的诸多问题—

一见真理子

Ichimi Mariko
国立教育政策研究所 总括研究官

3 2 1

1 中国人眼里的“小皇帝的眼泪”
2 发展认知神经科学和早期教育
3 关于幼儿教师培养的一点粗浅体会

● 中日幼教的起点

今天我想就以下3个时期为中心，谈谈这一百年来中日两国在幼儿教育上的关系以及在此研究中发现的一些问题。

2003年，在中国北京人民大会堂隆重举行了中国幼儿教育百年庆典，并编纂了沉甸甸的一大本《百年中国幼教》(1903-2003)。可见，中国是把1903年当作近代幼儿教育的起点的。中日幼教关系的第一个时期便是近代幼儿教育的起点。

中国最初引入幼儿园制度的是清政府的高官，时任湖广总督的张之洞。身为官僚却在民间发表了《劝学篇》，相当于日本福泽谕吉所写的《劝学》，并在书中主张中体西用，特别指出应去日本留学：经日本“已删节而酌改之”。学习并改进同样是汉字文化圈的日本引进的西方的制度和办法，就没有必要去路途遥远的欧美。可见当时中国推进近代化的迫切性。其实，在此前后，政府官僚及民间的知识分子纷纷来到日本进行考察，以《东游日记》的形式总结了考察报告。来日本考察的人中，有一位先生叫罗振玉。他是一位教育杂志的记者，是中国最早的教育杂志《教育世界》的编辑。他看到御茶水幼儿园的保育中所使用的福禄贝尔的“恩物”，在自己编辑的《教育世界》和《教育丛书》系列上，刊登并介绍了御茶水幼儿园的关信三根据美国分类所改编的日文版“恩物保育”图说《幼儿园法二十游戏》。

同时，写了《劝学篇》的张之洞，作为湖北的最高领导，在当地开设了幼儿园。在其准备阶段，发表了《湖北幼儿园开办章程》，

用法规的形式概括了幼儿园的运营方法和运营目的等。发表是在1903年，所以中国的幼教历史是以此为出发点。御茶水大学和中国的幼教有着十分密切的关系。当时为了创办幼儿园，张之洞特别从日本请来了女子高等师范学校毕业的户野美知惠等三位女老师做准备工作。户野女士以外还有数十位幼儿教育和女子教育的先驱者，越洋跨海身赴中国内陆，她们的献身工作获得了当地人们的信任，作为日本人了解这样的史实后，我想不只我一人会感到自豪吧。另外，明治日本的教育杂志中，非常详细地记载了日本女子教学活跃的景象。(请参照『近代日本の东亚教育认识·资料篇〔中国部分〕—明治后期教育杂志所收 中国·韩国·台湾相关记事』龙溪书舍2002)。

● 仓桥惣三和陈鹤琴

在进入第二个阶段前，先介绍一下在日中的教育关系史上，非常具有比较价值的两位人物：日本的仓桥惣三和中国的陈鹤琴。仓桥惣三生于1882年，逝于1955年；陈鹤琴生于1892年，逝于1982年。陈鹤琴比仓桥小十岁，但两位都是同一时代的人。

他们都被称为本国的“福禄贝尔”，对幼教有巨大的影响力。不仅培养了许多幼教人才，还创办了实验幼儿园作为基地，热心从事实践活动。两位都是以心理学为研究基础，建立了研究组织，他们所进行的研究一直影响到今天。另外，他们还都很喜欢孩子，经常跟孩子们聊天。尽管他们有很多相似之处，但是在保育的实际过程中，所持有的风

6 5 4

4 研讨会1：从日本的角度看“中国孩子的今天”
5 在日中比较中发现的“文化的发展”
6 探索中日两国的儿童观、发展观、教育观

8 7

7 幼儿教育的中日关系史 比较历史的素描
8 研讨会2：日中比较—儿童·发展·文化

格是不同的。哪里不同，在此就不作一一详述了。但是，我们试图思考一下他们到底怎么不同，为什么不同，对照这次研讨会的主题，是不是非常有趣？再有，借这次在御茶水女子大学演讲的难得机会，我想提议，中日双方是否可以就仓桥惣三的系统性保育方案以及诱导保育方案，与陈鹤琴的项目方法等进行一次大规模的比较。

● “红色的摇篮”和寄宿制保育

接下来，作为中日幼儿教育关系的第二点，谈一下日本侵略中国给中国带来的影响。那就是由于战争，造就了世界上少有的“寄宿制”保育制度，此诞生的过程做一番讲述。

20世纪30年代，中国国内国民政府和共产党政府并立，双方进行内战，其中出现了很多被中央政府所处决和在战场上牺牲的革命家和领导人的遗孤。为了不让这些烈士白白地葬生，也为了使革命者无后顾之忧，就必须把烈士的遗孤抚养成人。但是，抚养这些遗孤的其他革命者日夜忙于革命活动，无法顾及孩子，所以全面的寄宿制的保育机关就成了必须的。在当时的革命根据地山西省延安市，出现了寄宿制的保育园和寄读的小学校。

日本的历史教科书上基本没有记载，其实日本对当时国民政府所在的重庆的大规模空袭，让很多孩子变成了孤儿。为了照顾他们，超党派的女性们组织了统一战线，共产党和国民党的女性领导人站在了一起。她们还在海外呼吁海外的华侨和欧美反法西斯人士集资，为这些战争孤儿提供救济和保育，在全国各地建立起保育院。这些保育院当然都是寄宿制。我本身是因为感到中国的寄宿制保育是对女性自立的支援才开始研究的，但是随着对这样的原委的了解，作为一名日本人心情变得非常复杂，同时又被中国女性的气概所折服，他们把孩子的利益最优先化，克服了战争所造成的悲剧。今天的“寄宿制”起源于当时革命和战争非常艰难的年代，当今，它们被称为“红色（革命的）摇篮”。

● 中日幼儿教育的交流和其中出现的诸问题

接下来，谈谈中日幼教关系的第三阶段，先略看一下1980年以来至今的状况。中日正式建交的历史并不长，国交正常化是在1972年，当时的中国还处在文化大革命中。78年签订和平友好条约，之后中国实行「改革开放」政策，和日本的交流也日益增加。因为时间的关系，我仅就中日幼儿教育界的交流所处的局面作一个简单的介绍。

首先，从研究面来看，日本保育学会和中国学前教育学会有所交流。OMEP(世界幼儿教育机构)中国委员会，积极开展了和日本的交流。中日研究者个人层面上，比如通过参加国际会议、国外视察旅行等，结识并交往后，各自通过在国外的研究或科研费共同研究等形式进行合作，将研究活动推入更深的层次。

此外，学前教育机构之间也有各种交流活动。日本的幼儿园和中国的幼儿园间各自缔结友好协定，保持着良好关系，有的进行教师间的来往活动，有的开展孩子间的作品交流。

中国教育界，随着90年代中期，市场经济化（或者私有化）的深入，从以前只有公立或国营企业设立，地区集体设立的幼儿园的局面转变成了，各种各样的私立幼儿园的出现。当时，也向日本幼儿园业界提过“是否开设日本出资的私立幼儿园？”但是，日本的私立幼儿园，以学校法人制形式是不可以开展以盈利为目的的商业行为的。因此，东京的私立幼儿园园长们，提议以与中国缔交对等关系的“中日友好园”，建立实质性内容的交流活动。结果那个“日中友好园”，中日通过交流合作，把自身课题之一“为地区的幼儿和家长们充实保育服务”作为活动的目标，并取得了可喜的成果。这样领先的事例受到了表彰，成为中日共同努力的硕果，大家分享成功的喜悦。

其次，在留学交流问题上，最初来日的留学生已经过了25年，他们有的在日本扎根了，有的学成回国，当了领导。恢复建交以

后留学交流的成果今后将渐渐地显示出来。比如，中国2001年发布的《幼儿园教育指导纲要》中指出，儿童的玩的权利和尊重儿童的主体性，是划时代的内容。其实起草本纲要的有留日回国的专家在内，可见中国在此也吸收了日本幼儿教育的一些好的地方。

最后，谈一下共同研究中看到的问题，也作为下午讨论的问题。首先，家长的对自己孩子的期待或对学前教育机构的期待，中日间具有非常大的不同。第二，“玩”和“学”的关系，中日间似乎相似，其实存在很大不同。与以上两点也有关系的，就是虽然中日都意识到为了实现儿童的生涯发展，幼儿期的教育非常重要的，但是其发展的方向和思考的方法却不同。

第三，虽然是同样的汉字，如“保育”，“早期教育”，“科学”等词，其代表的内容和内涵，中日间还是有相当差异的。就像“儿童科学(Child Science)”最贴切的中文翻译是什么，也是很久以来的课题。

另外，谈一下这十多年来一直在想的一个问题。在中国，需要特殊教育的孩子、感到心理压力的孩子也年年上升。对于这个问题，是中日共同存在的，我想应该放到日程上进行共同探讨。

这次的活动给日中研究儿童的相关各界人士，提供了一个很好的交流经验、探讨课题的场所，我觉得这样的机会非常重要。作为一直关注中日幼儿问题的一员，殷切期望这一活动长久持续，取得成功。